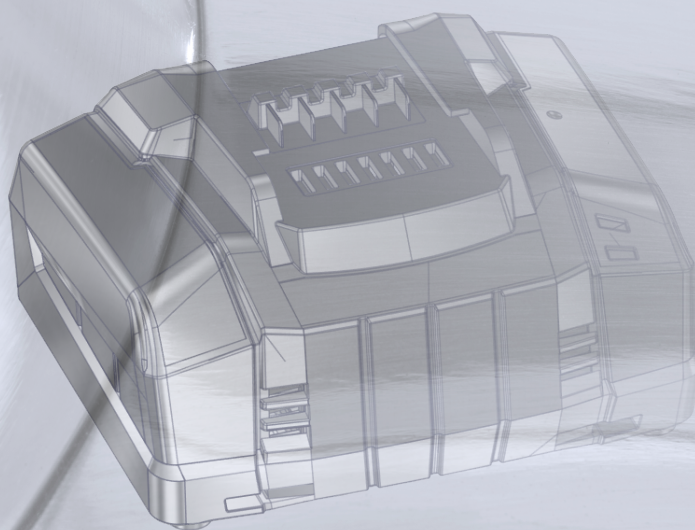




# LG CAS



**DE** ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

**FR** DOSSIER TECHNIQUE  
TRADUCTION DU «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**EN** TECHNICAL DOCUMENT  
TRANSLATIONS OF THE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**IT** MANUALE TECNICO  
TRADUZIONE DELLE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**ES** DOCUMENTACIÓN TÉCNICA  
TRADUCCIÓN DEL «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES  
TRADUÇÃO DO «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**NL** BEDIENINGSHANDLEIDING  
VERTALING VAN DE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**SE** ANVÄNDARHANDBOK  
ÖVERSÄTTNING AV DEN «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**FI** KÄYTTÖOHJE  
KÄÄNNÖS «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**CZ** NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ  
PŘEKLAD «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI  
TŁUMACZENIE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

**CN** 操作说明  
译自 «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

INHALTSVERZEICHNIS		TABLE DES MATIÈRES		CONTENTS	
DEUTSCH		FRANCAIS		ENGLISH	
	SEITE		PAGE		PAGE
1.1	ALLGEMEINER SICHERHEITSTECH- NISCHER HINWEIS.....6	1.1	INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.....8	1.1	GENERAL NOTES ON SAFETY ..... 10
1.2	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG.....6	1.2	UTILISATION CONFORME À LA DESTI- NATION.....8	1.2	USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED ..... 10
1.3	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG.....6	1.3	UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTI- NATION.....8	1.3	INCORRECT USE ..... 10
1.4	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL) .....6	1.4	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE 8	1.4	EC DECLARATION OF CONFORMITY ..... 10
2.1	ÜBERBLICK.....7	2.1	VUE D'ENSEMBLE .....9	2.1	OVERVIEW..... 11
2.2	SELBSTTEST.....7	2.2	AUTOTEST.....9	2.2	SELF-TEST ..... 11
2.3	LEISTUNGSDATEN.....7	2.3	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....9	2.3	RATING DATA ..... 11
3.1	AKKUPACK LADEN .....7	3.1	RECHARGER LA BATTERIE.....9	3.1	CHARGING BATTERY PACK ..... 11
3.2	ERHALTUNGSLADUNG.....7	3.2	MODE ENTRETIEN .....9	3.2	CONSERVATION CHARGE..... 11
4.1	STÖRUNG.....7	4.1	PANNE .....9	4.1	FAULTS ..... 11
4.2	REPARATUR.....7	4.2	RÉPARATION .....9	4.2	REPAIR..... 11
4.3	UMWELTSCHUTZ .....7	4.3	PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT....9	4.3	ENVIRONMENTAL PROTECTION..... 11

**INDICE**

**ITALIANO**

**ÍNDICE**

**ESPAÑOL**

**ÍNDICE**

**PORTUGUÉS**

	PAGINA
1.1 INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA.....	12
1.2 IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA .....	12
1.3 IMPIEGO NON CONFORME .....	12
1.4 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE .....	12
2.1 SINTESI.....	13
2.2 AUTOTEST.....	13
2.3 DATI SULLE PRESTAZIONI.....	13
3.1 RICARICA DELLA BATTERIA.....	13
3.2 CARICA DI MANTENIMENTO.....	13
4.1 ANOMALIA .....	13
4.2 RIPARAZIONE .....	13
4.3 RISPETTO DELL'AMBIENTE.....	13

	PÁGINA
1.1 INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD .....	14
1.2 USO CONFORME AL PREVISTO.....	14
1.3 USO NO CONFORME AL PREVISTO. 14	
1.4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE .....	14
2.1 DESCRIPCIÓN GENERAL .....	15
2.2 AUTOVERIFICACIÓN .....	15
2.3 DATOS DE RENDIMIENTO .....	15
3.1 CARGA DEL ACUMULADOR.....	15
3.2 CARGA DE COMPENSACIÓN .....	15
4.1 FALLO.....	15
4.2 REPARACIÓN.....	15
4.3 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE..	15

	PÁGINA
1.1 INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA .....	16
1.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS.....	16
1.3 UTILIZAÇÃO INCORRECTA.....	16
1.4 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE .....	16
2.1 VISTA GERAL.....	17
2.2 AUTOTESTE.....	17
2.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	17
3.1 CARREGAR A BATERIA .....	17
3.2 CARGA DE MANUTENÇÃO .....	17
4.1 AVARIA.....	17
4.2 REPARAÇÃO.....	17
4.3 PROTEÇÃO DO AMBIENTE .....	17

**INHOUDSOPGAVE****NEDERLANDS****INNEHÅLLSFÖRTECKNING****SVENSKA****SISÄLLYSLUETTELO****SUOMI**

	PAGE	SIDA	SIVU
1.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES .....	18	1.1 ALLMÄN SÄKERHETSINFORMATION	20
1.2 VOORGESCHREVEN GEBRUIK.....	18	1.2 ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING .....	20
1.3 NIET-VOORGESCHREVEN GEBRUIK	18	1.3 IKE ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING	20
1.4 EG-CONFORMITEITSVERKLARING..	18	1.4 EG-KONFORMITETSFÖRKLARING..	20
2.1 OVERZICHT .....	19	2.1 ÖVERSIKT .....	21
2.2 ZELFTEST .....	19	2.2 SJÄLVTEST .....	21
2.3 CAPA CITEITGEGEVENS .....	19	2.3 PRESTANDADATA .....	21
3.1 ACCUPACK OPLADEN .....	19	3.1 LADDNING AV BATTERIPAKET .....	21
3.2 CONDITIELADEN.....	19	3.2 UNDERHÅLLSLADDNING .....	21
4.1 STORING.....	19	4.1 FEL .....	21
4.2 REPARATIE.....	19	4.2 REPARATION .....	21
4.3 MILIEUBESCHERMING .....	19	4.3 MILJÖSKYDD .....	21
		1.1 YLEINEN TURVATERKNINEN OHJE ..	22
		1.2 MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ ..	22
		1.3 MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ ..	22
		1.4 EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS.....	22
		2.1 YLEISKUVA.....	23
		2.2 ITSETESTI.....	23
		2.3 SUORITUSKYKYTIEDOT.....	23
		3.1 AKUN LATAAMINEN .....	23
		3.2 SÄILYTYSLATAUS .....	23
		4.1 HÄIRIÖ.....	23
		4.2 KORJAAMINEN.....	23
		4.3 YMPÄRISTÖNSUOJELU .....	23

	STRANA		STRONA		页
1.1	VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....24	1.1	OGÓLNA WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA TECHNICZNEGO. 26	1.1	一般安全技术提示.....28
1.2	POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM ...24	1.2	ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNA- CZENIEM.....26	1.2	合规用途.....28
1.3	POUŽITÍ V ROZPORU S URČENÍM ...24	1.3	ZASTOSOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM.....26	1.3	非合规用途.....28
1.4	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....24	1.4	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE ..... 26	1.4	欧盟一致性声明.....28
2.1	PŘEHLED .....25	2.1	ELEMENTY URZĄDZENIA.....27	2.1	概览.....28
2.2	AUTOTEST.....25	2.2	AUTOTEST.....27	2.2	自测试.....28
2.3	VÝKONOVÉ PARAMETRY.....25	2.3	DANE TECHNICZNE .....27	2.3	性能数据.....29
3.1	NABÍJENÍ AKUPACKU .....25	3.1	ŁADOWANIE AKUMULATORA.....27	3.1	电池组充电.....29
3.2	UDRŽOVACÍ NABÍJENÍ.....25	3.2	ŁADOWANIE KONSERWACYJNE .....27	3.2	涓流充电.....29
4.1	PORUCHA.....25	4.1	USTERKA.....27	4.1	故障.....29
4.2	OPRAVY.....25	4.2	NAPRAWA.....27	4.2	维修.....29
4.3	OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ25	4.3	OCHRONA ŚRODOWISKA.....27	4.3	环境保护.....29



## 1. SICHERHEITSHINWEISE

### 1.1 ALLGEMEINER SICHERHEITSTECHNISCHER HINWEIS

Diese Betriebsanleitung gilt für das Ladegerät LG CAS. Nur qualifiziertes Personal darf das Ladegerät handhaben.



**WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.*



Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegerätes die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie Ihr Ladegerät nur mit diesen Dokumenten weiter.



Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz Ihres Elektrowerkzeugs!



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!



Aus defekten Li-Ion-Akkupacks kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten!

Falls Akkufflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkufflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung! Voll geladenen Akkupack nicht erneut laden!



Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



Schützen Sie Ihr Ladegerät vor Nässe.

Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie Kinder vom Ladegerät bzw. vom Arbeitsbereich fern! Verwahren Sie Ihr Ladegerät so, dass es für Kinder unzugänglich ist! Ziehen Sie bei Rauchentwicklung oder Feuer im Ladegerät sofort den Netzstecker!

Stecken Sie keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze des Ladegerätes - Gefahr eines elektrischen Schlags bzw. Kurzschlusses! Verwenden Sie keine defekten Akkupacks! In Bereichen mit hoher Metallstaubbelastung keine Akkupacks mit AIR COOLED Ladegeräten laden.

### 1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von SUHNER und CAS (Cordless Alliance System) Akkupacks geeignet.

LG CAS ist geeignet zum Laden von Li-Ion-Akkupacks (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 Zellen).



Versuchen Sie niemals nicht-aufladbare Batterien zu laden. Explosionsgefahr!

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und die beiliegenden Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

### 1.3 NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG



Alle ändern als unter Pkt. 1.2 beschriebenen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und sind deshalb nicht zulässig.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

### 1.4 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL)

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt mit der Serien- oder Chargen-Nr. (siehe Rückseite) den Anforderungen der Richtlinien 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU entspricht. Angewandte Normen: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Dokumentbevollmächtigter: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/Divisionsleiter



## 2. INBETRIEBNAHME

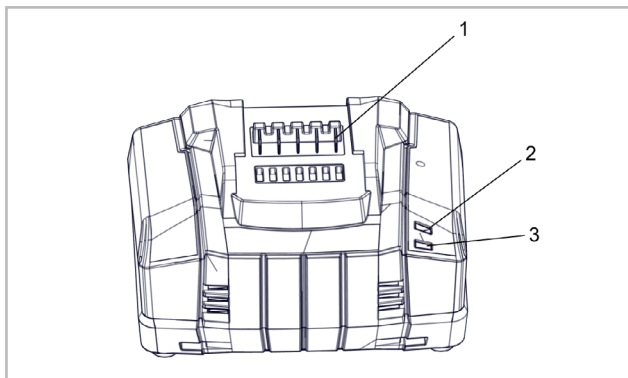


Vergleichen Sie vor Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Netzfrequenz mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen. Geräte wie dieses, die Gleichstrom erzeugen, könnten einfache Fehlerstromschutzschalter beeinflussen. Verwenden Sie Typ F oder besser, mit einem Auslösestrom von max. 30 mA.



Vor Inbetriebnahme des Ladegerätes sicherstellen, dass die Lüftungsschlitze frei sind. Mindestabstand zu anderen Gegenständen min. 5 cm!

## 2.1 ÜBERBLICK



- 1 Schiebesitz
- 2 Betriebsanzeige
- 3 Warnanzeige

## 2.2 SELBSTTEST

Netzstecker einstecken.

Die Warnanzeige (3) und die Betriebsanzeige (2) leuchten nacheinander für ca. 1 Sekunde, der eingebaute Lüfter läuft für ca. 5 Sekunden.

## 2.3 LEISTUNGSDATEN

Netzspannung	~ Wechselstrom gem. Typenschild
Ladespannung Akku Pack	12-36Vdc
Ladestrom 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Ladezeit 5.2 Ah	39min*
Ladezeit 5.5 Ah	41min*
Ladezeit 8 Ah	60min*
Schutzklasse	II

\*Abhängig von der Restkapazität sowie der Temperatur des Akkupacks können die realen Ladezeiten von den Angaben abweichen.

Empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden: 0 °C bis 40 °C.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.



## 3. HANDHABUNG / BETRIEB

### 3.1 AKKUPACK LADEN

Akkupack vollständig, bis zum Anschlag auf den Schiebesitz (1) aufschieben.



Die Betriebsanzeige (2) blinkt.

Hinweis: Um bei Li-Ion-Akkupacks den Ladezustand anzeigen zu lassen, erst Akkupack aus dem Ladegerät nehmen und dann Taste am Akkupack drücken.

## 3.2 ERHALTUNGSLADUNG

Ist die Ladung beendet, schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um.

Der Akkupack kann im Ladegerät verbleiben und ist somit immer betriebsbereit.



Die Betriebsanzeige (2) leuchtet dauernd.



## 4. INSTANDHALTUNG / WARTUNG

### 4.1 STÖRUNG

#### 4.1.1 WARNANZEIGE (3) LEUCHTET DAUERND



Akkupack wird nicht geladen. Temperatur zu hoch/ zu niedrig. Liegt die Temperatur des Akkupacks zwischen 0 °C und 50 °C, beginnt der Ladevorgang automatisch.

#### 4.1.2 WARNANZEIGE (3) BLINKT



Akkupack defekt. Akkupack sofort aus dem Ladegerät entnehmen.

Akkupack wurde nicht richtig auf den Schiebesitz (1) aufgeschoben. Siehe Kapitel 3.1.

### 4.2 REPARATUR

Sollte das Ladegerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten SUHNER Kundendienststelle ausführen zu lassen. Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdung zu vermeiden.

### 4.3 UMWELTSCHUTZ

Befolgen Sie nationale Vorschriften zu umweltgerechter Entsorgung und zum Recycling ausgedienter Maschinen, Verpackungen und Zubehör.



Nur für EU-Länder: Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektround Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN





## 1. INDICATION RELATIVE À SÉCURITÉ

### 1.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Ce dossier technique est valable pour le chargeur LG CAS. Seul le personnel qualifié est autorisé à manipuler le chargeur.



**AVERTISSEMENT** Lisez l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions. *Les négligences dans le respect des consignes de sécurité peuvent provoquer des électrocutions, des incendies et/ou de graves blessures.*



Conservez soigneusement l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions.



Avant d'utiliser le chargeur, lisez attentivement et entièrement les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi ci-joints. Conservez les documents ci-joints et veillez à les remettre obligatoirement avec le chargeur à tout utilisateur concerné.



Dans l'intérêt de votre propre sécurité et afin de protéger votre outil électrique, respecter les passages de texte marqués de ce symbole !



Attention : risque de choc électrique !



Une batterie Li-Ion défectueuse peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable !

En cas de fuite d'acide de batterie et de contact avec la peau, rincez immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de projection dans les yeux, lavez-les à l'eau propre et consultez immédiatement un médecin ! Ne pas recharger une batterie entièrement chargée !



Réservé à un usage intérieur.



Protégez le chargeur contre l'humidité !

Ne jamais laisser les enfants utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Éloignez les enfants du chargeur et de la zone de travail. Rangez votre chargeur à un endroit inaccessible aux enfants.

En cas de dégagement de fumées ou d'un feu à l'intérieur du chargeur, veuillez immédiatement débrancher le cordon d'alimentation.

N'introduisez pas d'objets dans les fentes d'aération du chargeur – risque d'électrocution ou de court-circuit! N'utilisez jamais de batteries défectueuses!

Ne pas recharger des batteries avec des chargeurs AIR COOLED dans des zones qui présentent un taux important de poussières métalliques.

### 1.2 UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

Le chargeur LG CAS est uniquement prévu pour recharger des batteries de SUHNER et CAS (Cordless Alliance System).

Le chargeur LG CAS convient pour recharger des batteries Li-Ion (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cellules).



Ne jamais essayer de recharger des piles non rechargeables. Risque d'explosion!

L'utilisateur est entièrement responsable de tous les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Il est impératif de respecter les consignes générales de prévention contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité ci-jointes.

### 1.3 UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTINATION



Toutes les applications autres que celles décrites au point 1.2 sont à considérer comme contraires à la destination et ne sont donc pas admissibles.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent des instructions sur l'utilisation de l'appareil.

### 1.4 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen déclare par la présente, sous sa seule responsabilité, que le produit portant le numéro de série ou de lot (voir verso) est conforme aux exigences des directives 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Normes appliquées : EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Fondé de pouvoir : T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/Chef de division



## 2. MISE EN SERVICE



Avant la mise en service, comparez si la tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques du réseau de courant.

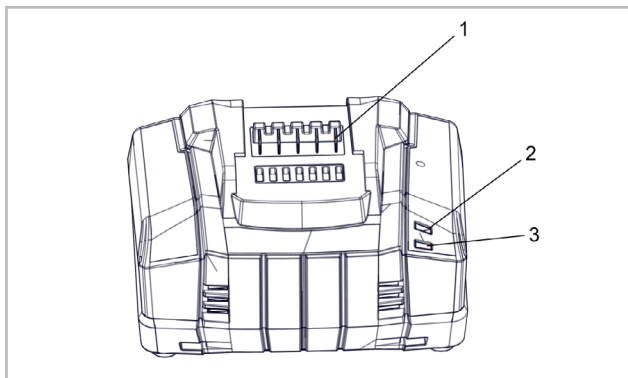
Les appareils comme celui-ci, qui génèrent du courant continu, pourraient influencer des disjoncteurs différentiels simples. Utilisez un type F, ou mieux, avec un courant de déclenchement max. de 30 mA.



Avant de mettre le chargeur en route, s'assurer que les fentes d'aération sont bien dégagées. Respecter une distance minimale de 5 cm par rapport à tout autre objet !



## 2.1 VUE D'ENSEMBLE



- 1 Logement coulissant
- 2 Témoin de contrôle
- 3 Témoin d'avertissement

## 2.2 AUTOTEST

Brancher la fiche secteur.

Le témoin d'avertissement (3) et le témoin de service (2) s'allument successivement pendant env. 1 seconde et le ventilateur intégré fonctionne pendant env. 5 secondes.

## 2.3 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de réseau ~ Courant alternatif selon plaque signalétique

Tension de charge bloc batterie 12-36Vdc

Courant de charge 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah 8.0A

Temps de charge 5.2 Ah 39min\*

Temps de charge 5.5 Ah 41min\*

Temps de charge 8 Ah 60min\*

Classe de protection II

\*En fonction de la capacité résiduelle et de la température des batteries, les durées de chargement réelles peuvent différer des valeurs indiquées.

Température ambiante recommandée pour la recharge : 0 °C à 40 °C

Sous réserve de modifications résultant de progrès techniques.

## 3. UTILISATION / EXPLOITATION

### 3.1 RECHARGER LA BATTERIE

Insérer la batterie entièrement, jusqu'en butée, dans le logement coulissant (1).



Le témoin de contrôle (2) clignote.

Remarque : Pour afficher l'état de charge des batteries Li-Ion, retirer tout d'abord la batterie du chargeur puis presser la touche sur la batterie.

### 3.2 MODE ENTRETIEN

A la fin de l'opération de recharge, le chargeur commute automatiquement sur le mode d'entretien. La batterie peut rester dans le chargeur et sera ainsi opérationnelle à tout moment.



Le témoin de contrôle (2) s'allume en fixe.



## 4. MAINTENANCE / ENTRETIEN

### 4.1 PANNE

4.1.1 LE TÉMOIN D'AVERTISSEMENT (3) EST ALLUMÉ EN PERMANENCE



La batterie n'est pas chargée. Température trop élevée / trop basse. Si la température de la batterie se situe entre 0 °C et 50 °C, le processus de recharge débute automatiquement.

4.1.2 LE TÉMOIN D'AVERTISSEMENT (3) CLIGNOTE



Batterie défectueuse. Retirer immédiatement la batterie du chargeur.

La batterie n'a pas été insérée correctement dans le logement coulissant (1). Voir chapitre 3.1.

### 4.2 RÉPARATION

Si le chargeur devait présenter un défaut malgré des processus de fabrication et de contrôles rigoureux, il y a lieu de faire exécuter la remise en état par un atelier de service à la clientèle agréé par SUHNER. Si le câble de raccordement doit être remplacé, cette opération doit être effectuée par le fabricant ou son représentant afin de ne pas compromettre la sécurité.

### 4.3 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Suivez les réglementations nationales concernant l'élimination écologique et le recyclage des machines, des emballages et des accessoires.



Uniquement pour les pays de l'UE : ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à sa transposition dans le droit national, les appareils électriques usagers doivent être séparés des autres déchets et remis à un point de collecte des DEEE pour le recyclage.



## 1. NOTES ON SAFETY

### 1.1 GENERAL NOTES ON SAFETY

This technical document is applicable for the charger LG CAS. The charger may only be handled by personnel who are qualified.



**WARNING** Read all safety warnings and all instructions. *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*



Save all warnings and instructions for future reference.



Before using the charger, carefully read through and familiarise yourself with all the enclosed safety information and the Operating Instructions. Keep all enclosed documentation for future reference, and pass on your charger only together with this documentation.



For your own protection and for the protection of your power tool, pay attention to all parts of the text that are marked with this symbol!



Danger - electrical voltage!



A slightly acidic, flammable fluid may leak from defective Li-ion battery packs!

If battery fluid leaks out and comes into contact with your skin, rinse immediately with plenty of water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical attention immediately!

Do not recharge a fully charged battery pack!



Only for use in indoor rooms.



Protect the charger from moisture.

Never allow children to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the tool. Keep children away from the battery charger and the working area! Keep your battery charger out of reach of children!

Pull out the mains plug immediately if the battery charger starts to smoke or flames emerge!

Do not insert objects into the ventilation slots on the battery charger – there is a danger of electric shocks and short circuits!

Do not use faulty battery packs.

In areas with high metal dust exposure do not charge any battery packs with AIR COOLED chargers.

### 1.2 USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED

Chargers are only suitable for charging SUHNER and CAS (Cordless Alliance System) battery packs.

LG CAS is suitable for charging Liion battery packs (12 V - 36 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 3- 10 cells).



Never attempt to charge batteries that are not rechargeable. Danger of explosion!

The user bears sole responsibility for any damage caused by inappropriate use. Generally accepted accident-prevention regulations and accompanying safety instructions should be observed.

### 1.3 INCORRECT USE



All uses other than those described under section 1.2 are regarded as incorrect use and are therefore not admissible.

This device is not designed for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disabilities, or with insufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have received instructions on how to use the device by this person.

### 1.4 EC DECLARATION OF CONFORMITY

SUHNER Deutschland GmbH of Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen, hereby declares under sole responsibility that the product with the serial or batch no. (see reverse side) complies with the requirements under the Directive 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Applied standards: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Document Agent: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/Division manager



## 2. COMMISSIONING



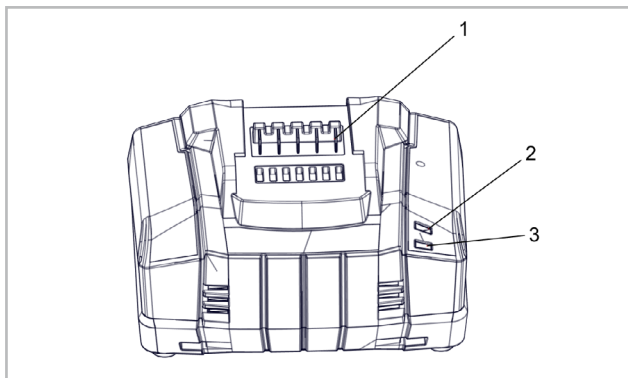
Before commissioning, check that the rated mains voltage and mains frequency stated on the type plate match your power supply.

Devices like these that generate direct current can influence simple earth leakage protection devices. Use a type F or better, with a release current of max. 30 mA.



Before commissioning the charger, ensure that the air slots are free. Minimum distance to other objects is 5 cm!

## 2.1 OVERVIEW



- 1 Sliding seat
- 2 Operation display
- 3 Warning display

## 2.2 SELF-TEST

Plug in.

The warning display (3) and the operating indicator (2) light up one after the other for approx. 1 second and the installed fan runs for approx. 5 seconds.

## 2.3 RATING DATA

Power voltage	~ AC Power acc. rating plate
Battery pack charging voltage	12-36Vdc
Charging current 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Charging time 5.2 Ah	39min*
Charging time 5.5 Ah	41min*
Charging time 8 Ah	60min*
Protection class	II

\*Depending on the residual capacity and the temperature of the battery pack, real charging times may deviate from the specifications.

Recommended ambient temperature when charging: 0 °C to 40 °C

Changes due to technological progress reserved.



## 3. HANDLING / OPERATION

### 3.1 CHARGING BATTERY PACK

Push the battery pack completely to the stop on the sliding seat (1).



The operating indicator (2) flashes. Note: To have the charge level displayed on Li-ion battery packs, first take the battery pack out of the charger and then press the button on the battery pack.

### 3.2 CONSERVATION CHARGE

Once the charging process has finished, the battery charger automatically switches to conservation mode. The battery pack can remain in the battery charger and is therefore always ready for use.



The operating display (2) lights up continuously.



## 4. SERVICE / MAINTENANCE

### 4.1 FAULTS

#### 4.1.1 WARNING DISPLAY (3) LIGHTS UP CONTINUOUSLY



Battery pack is not charged. Excessive/insufficient temperature. When the temperature of the battery pack is between 0 °C and 50 °C, the charging process begins automatically.

#### 4.1.2 WARNING DISPLAY (3) FLASHES



Battery pack is defective. Remove the battery pack immediately from the charger.

The battery pack was not pushed correctly onto the sliding seat (1). See chapter 3.1.

### 4.2 REPAIR

If the charging unit strict observance of the manufacturing and testing method the tool should happen to fail, it must be repaired by an authorized SUHNER agency. Any replacement needed for the connecting line must be installed by the manufacturer or its agent if safety risks are to be eliminated.

### 4.3 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Observe national regulations on environmentally compatible disposal and on the recycling of disused machines, packaging and accessories.



Only for EU countries: never dispose of power tools in your household waste! According to European Directive 2012/19/EU on Waste from Electric and Electronic Equipment and implementation in national law, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally-friendly manner.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



## 1. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

### 1.1 INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Questo manuale tecnico si riferisce alla seguente la carica-batterie LG CAS. È autorizzato a manipolare la carica-batterie esclusivamente personale qualificato.



**ATTENZIONE** Leggere tutte le raccomandazioni di sicurezza e le istruzioni. *In caso di mancata osservanza delle raccomandazioni di sicurezza e delle istruzioni si possono verificare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.*



Conservare tutte le raccomandazioni di sicurezza e le istruzioni anche per il futuro.



Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere attentamente e per intero le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso fornite in dotazione. Conservare tutta la documentazione allegata e, nel caso di cessione del caricabatteria, consegnare con esso anche la documentazione.



Per proteggere la propria persona e per una migliore cura dell'elettrotensile, attenersi alle parti di testo contrassegnate con questo simbolo!



Avvertenza per tensione elettrica pericolosa.



Dalle batterie agli ioni di litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile!

Se si verifica una perdita di liquido della batteria e questo entra in contatto con la pelle, risciacquare subito con abbondante acqua. Se il liquido delle batterie entra in contatto con gli occhi, risciacquare con acqua pulita ed affidarsi immediatamente alle cure di un medico!

Non ricaricare le batterie già cariche!



Solo per uso in ambienti interni.



Proteggere il caricabatteria dall'umidità!

Non consentire mai ai bambini di utilizzare il dispositivo. I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'apparecchio. Tenere lontano i bambini dal caricabatteria e dal luogo di lavoro! Riporre il carica-batteria lontano dalla portata dei bambini!

In presenza di fumo o fuoco nel caricabatteria, staccare immediatamente la spina di alimentazione!

Non inserire oggetti nelle feritoie di aerazione del carica-batteria – Pericolo di scossa elettrica o di cortocircuito!

Non utilizzare batterie difettose!

Nelle aree caratterizzate da un'elevata presenza di polvere metallica, non ricaricare le batterie con i caricabatteria AIR COOLED.

### 1.2 IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA

I caricabatterie sono adatti esclusivamente per la carica-batterie SUHNER e CAS (Cordless Alliance System). ASC 145, ASC 145 SE è adatto per la ricarica di batterie agli ioni di litio (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3 - 10 celle).



Non ricaricare mai batterie non ricaricabili.

Pericolo di esplosione!

Per eventuali danni derivanti da un uso improprio, è responsabile esclusivamente l'utilizzatore. Rispettare le norme generali per la prevenzione degli incidenti e le avvertenze per la sicurezza riportate nel presente documento.

### 1.3 IMPIEGO NON CONFORME



Tutti gli ulteriori impieghi, non indicati al precedente punto 1.2 sono da considerare come non conformi alle prescrizioni e sono pertanto vietati.

Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, psichiche, sensoriali o intellettuali o con insufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che ciò non avvenga sotto la sorveglianza di personale responsabile per la loro sicurezza o che tale personale fornisca le istruzioni necessarie per utilizzare il dispositivo.

### 1.4 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente, la SUHNER Deutschland GmbH, Trottacker 50, D-79713 Bad Säckingen dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto contrassegnato con il numero di serie o con il numero di lotto (vedi retro) è conforme alle specifiche delle direttive 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Norme applicate: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Responsabile della documentazione: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023. T. Fischer/Presidente di divisione



## 2. MESSA IN SERVIZIO



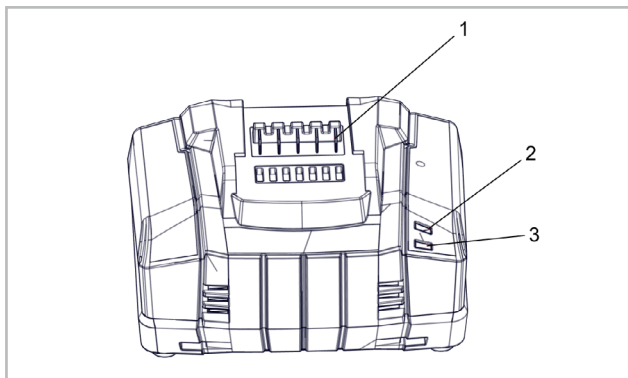
Prima della messa in funzione, verificare che la frequenza e la tensione di alimentazione corrispondano ai dati elettrici riportati sulla targhetta del modello.

Apparecchi come questo, che generano corrente continua, potrebbero esercitare influssi su un circuito di sicurezza per correnti di guasto. Utilizzare un apparecchio di tipo F o superiore, con corrente di apertura max. di 30 mA.



Prima della messa in funzione del caricabatteria assicurarsi che le feritoie di aerazione siano libere. Distanza minima rispetto ad altri oggetti: almeno 5 cm!

## 2.1 SINTESI



- 1 Innesso a slitta
- 2 Spia di funzionamento
- 3 Spia di avviso

## 2.2 AUTOTEST

Inserire la spina di alimentazione. La spia di avviso (3) e la spia di funzionamento (2) si accendono in successione per ca. 1 secondo e la ventola incorporata funziona per ca. 5 secondi.

## 2.3 DATI SULLE PRESTAZIONI

Tensione di rete vedi	~ Corrente alternata vedi targhetta
Tensione di caricamento pacco batterie	12-36Vdc
Corrente di carica 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Tempo di carica 5.2 Ah	39min*
Tempo di carica 5.5 Ah	41min*
Tempo di carica 8 Ah	60min*
Classe di protezione	IIC

\*I tempi di carica reali possono variare dai valori indicati in funzione della capacità residua nonché della temperatura della batteria.

Temperatura ambiente consigliata durante la ricarica: da 0 °C a 40 °C.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche nell'ambito dello sviluppo tecnologico.



## 3. MANIPOLAZIONE / IMPIEGO

### 3.1 RICARICA DELLA BATTERIA

Inserire l'intera batteria, fino in fondo sull'innesto a slitta (1).



La spia di funzionamento (2) lampeggia. Nota: per visualizzare il livello di carica delle batterie agli ioni di litio, per prima cosa estrarre la batteria dal caricabatteria, quindi premere il tasto sulla batteria.

## 3.2 CARICA DI MANTENIMENTO

Una volta terminata la ricarica, il caricabatteria passa automaticamente alla carica di mantenimento. La batteria può rimanere all'interno del caricabatteria e, in questo modo, è sempre pronta per l'uso.



La spia di funzionamento (2) si accende in modo permanente.



## 4. SERVIZIO / MANUTENZIONE

### 4.1 ANOMALIA

#### 4.1.1 LA SPIA DI AVVISO (3) SI ACCENDE IN MODO PERMANENTE



La batteria non viene ricaricata. Temperatura troppo alta/troppo bassa. Se la temperatura della batteria è compresa tra 0 °C e 50 °C, il processo di ricarica inizia automaticamente.

#### 4.1.2 LA SPIA DI AVVISO (3) LAMPEGGIA



La batteria è guasta. Togliere immediatamente la batteria dal caricabatteria.

La batteria non è stata applicata correttamente sull'innesto a slitta (1). Vedere il capitolo 3.1.

### 4.2 RIPARAZIONE

Se il caricabatterie dovesse guastarsi, nonostante l'accurata fabbricazione e collaudo, la riparazione deve essere affidata ad un servizio clienti autorizzato SUHNER. Se è necessario utilizzare il cavo di collegamento, questo va realizzato dal produttore o da un suo rappresentante per evitare pericoli legati alla sicurezza.

### 4.3 RISPETTO DELL'AMBIENTE

Attenersi alle norme nazionali riguardo allo smaltimento eco-compatibile e al riciclaggio di macchine fuori servizio, imballaggi e accessori.



Solo per i Paesi UE: non smaltire gli elettrodomestici tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva europea 2012/19/UE sugli utensili elettrici ed elettronici usati e l'applicazione nel diritto nazionale, gli elettrodomestici usati devono essere smaltiti separatamente e sottoposti ad un sistema di riciclaggio eco-compatibile.



## 1. INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD

### 1.1 INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD

La presente documentación técnica es válida para el siguiente cargador LG CAS. El cargador debe ser manejada únicamente por personal cualificado.



**ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. *Las negligencias al cumplir las advertencias de seguridad e instrucciones pueden causar una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.*



Guarde todas las advertencias de seguridad e instrucciones para el futuro.



Antes de utilizar el acumulador, lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad e instrucciones de manejo incluidas. Conserve todos los documentos incluidos y no entregue este cargador sin la documentación.



Por su propia protección y la de su herramienta eléctrica, preste especial atención a los puntos de texto marcados con este símbolo.



Aviso ante una tensión eléctrica peligrosa.



De las baterías de litio defectuosas puede llegar a salir un líquido ligeramente ácido e inflamable

En caso de que salga líquido de la batería y entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con abundante agua. En caso de que el líquido entrara en contacto con los ojos, lávelos con agua limpia y acuda inmediatamente a un centro médico.

No recargue un acumulador completamente cargado.



Únicamente para uso en interiores.



Mantenga el cargador alejado de la humedad.

Bajo ningún concepto está permitido que los niños utilicen el aparato. Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato. Mantenga a los niños fuera del alcance del cargador y de su zona de trabajo.

Guarde el cargador fuera del alcance de los niños.

En caso de emisión de humos o de fuego, desconecte inmediatamente el cargador de la red eléctrica.

No sitúe ningún objeto en la rejilla de ventilación del cargador, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica o un cortocircuito.

No utilice acumuladores defectuosos.

No cargar baterías con cargadores AIR COOLED en áreas con alta carga de polvo metálico.

### 1.2 USO CONFORME AL PREVISTO

Los dispositivos de carga son para cargar exclusivamente baterías de SUHNER y CAS (Cordless Alliance System). LG CAS está diseñado para cargar baterías de Li-ion (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 células).



No intente en ningún caso cargar baterías no recargables. ¡Existe peligro de explosión!

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario. Se deberán tener en cuenta la normativa sobre seguridad e higiene en el trabajo y las indicaciones de seguridad incluidas a continuación.

### 1.3 USO NO CONFORME AL PREVISTO



Todo uso distinto a lo descrito en el punto 1.2 se considera no conforme al previsto, por lo que no está permitido.

Esta herramienta no está pensada para ser utilizada por personas con limitaciones físicas, sensoriales o mentales o que no tengan la experiencia y/o los conocimientos debidos, a menos que sean vigilados por una persona encargada de su seguridad o que hayan recibido de ésta instrucciones sobre la utilización de la herramienta.

### 1.4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen declara bajo su única responsabilidad que el producto con el N° de serie o N° de lote (véase la parte posterior) se halla en conformidad con la Directiva 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Normas técnicas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Representante autorizado: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/Director de División



## 2. PUESTA EN SERVICIO



Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación coinciden con los datos de la red eléctrica.

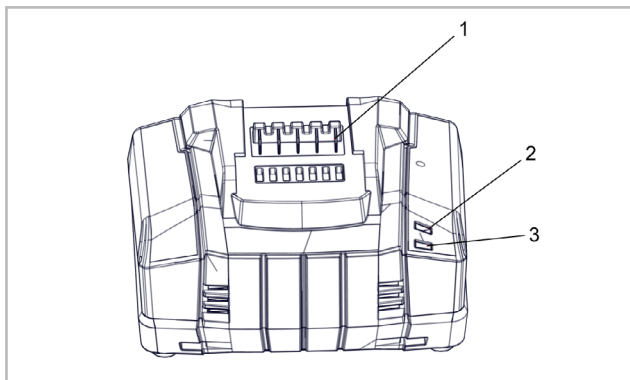
Dispositivos como este, que generan corriente continua, podrían influir sobre los interruptores de protección diferencial sencillos. Utilice el tipo F o superior con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.



Antes de poner en marcha el cargador, asegúrese de que las rejillas de ventilación no estén cubiertas. La distancia mínima a otros objetos debe ser superior a 5 cm.



## 2.1 DESCRIPCIÓN GENERAL



- 1 Asiento deslizable
- 2 Indicador de servicio
- 3 Indicador de aviso

## 2.2 AUTOVERIFICACIÓN

Enchufe el cable al enchufe de red. El indicador de aviso (3) y el indicador de servicio (2) se iluminan de modo consecutivo durante aprox. 1 segundo, el ventilador incorporado funciona durante aprox. 5 segundos.

## 2.3 DATOS DE RENDIMIENTO

Tensión de red	~ Corriente alterna según placa de tipo
Tensión de carga del paquete de baterías	12-36Vdc
Corriente de carga 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Tiempo de carga 5.2 Ah	39min*
Tiempo de carga 5.5 Ah	41min*
Tiempo de carga 8 Ah	60min*
Categoría de protección	II

\*Los tiempos de carga reales pueden ser diferentes de los datos proporcionados en función de la capacidad residual así como de la temperatura del acumulador.

Temperatura ambiental recomendada durante el almacenamiento: de 0 °C a 40 °C

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones en función de las innovaciones tecnológicas.



## 3. MANEJO / OPERACIÓN

### 3.1 CARGA DEL ACUMULADOR

Deslizar el acumulador completamente, hasta el tope, sobre el asiento corredizo (1).



El indicador de servicio (2) parpadea. Advertencia: para que los acumuladores de Li-Ion puedan indicar su estado de carga, retire primero la batería del cargador y, a continuación, pulse la tecla del acumulador.

### 3.2 CARGA DE COMPENSACIÓN

Cuando la batería termina de cargarse, el cargador pasa automáticamente al estado de carga de compensación. El acumulador puede permanecer en el cargador y estar así siempre listo para el funcionamiento.



El indicador de servicio (2) está encendido continuamente.

## 4. MANTENIMIENTO / ENTRETENIMIENTO



### 4.1 FALLO

#### 4.1.1 EL INDICADOR DE AVISO (3) SE ILUMINA DE FORMA CONTINUA



El acumulador no se carga. La temperatura es demasiado alta o baja. Si la temperatura de la batería está entre 0 °C y 50 °C, el proceso de carga comenzará automáticamente.

#### 4.1.2 EL INDICADOR DE AVISO (3) PARPADEA



Acumulador defectuoso. Extraiga el acumulador del cargador inmediatamente.

El acumulador no se desliza correctamente sobre el asiento corredizo (1). Véase el capítulo 3.1.

### 4.2 REPARACIÓN

Este cargador ha sido fabricado y comprobado con el máximo esmero. Si a pesar de ello se produjera una avería, la reparación deberá ser realizada por un servicio técnico autorizado SUHNER. Cuando sea necesario sustituir el cable de conexión, dicha sustitución debe realizarla el fabricante o su representante para evitar peligros potenciales para la seguridad.

### 4.3 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalajes y accesorios usados.



Solo para países de la UE: no tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica. Según la directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las correspondientes legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de modo respetuoso con el medio ambiente.



## 1. INDICAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

### 1.1 INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA

Este Manual de Instruções só é válido para a seguinte carregador de bateria LG CAS. Só pessoal qualificado deverá utilizá-las.



**AVISO** Leia todas as instruções e indicações de segurança. *As inobservâncias das instruções e indicações de segurança podem provocar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*



Guarde todas as instruções e indicações de segurança para futura referência.



Antes de utilizar o carregador, leia atentamente e na íntegra as indicações de segurança e o manual de instruções juntamente fornecidos. Guarde todos os documentos juntamente fornecidos e ao entregar o carregador, faça-o sempre acompanhado destes documentos.



Para a sua própria proteção e para proteção da sua ferramenta elétrica respeite as partes do texto marcadas com este símbolo!



Aviso contra tensão elétrica perigosa!



As baterias de lítio danificadas podem verter um líquido ligeiramente ácido e inflamável!

Caso as baterias vertam líquido e o mesmo entre em contacto com a pele, deverá lavar imediatamente com água abundante. Se o líquido das baterias entrar em contacto com os seus olhos, lave-os com água limpa e consulte imediatamente um médico!

Não recarregar baterias totalmente carregadas!



Apenas para a utilização em espaços interiores.



Proteja o seu carregador de humidade!

Nunca deverá permitir a utilização do aparelho a crianças. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho. Mantenha as crianças longe do carregador ou da área de trabalho! Guarde o seu carregador longe do alcance das crianças!

Em caso de formação de fumo ou fogo no carregador, puxe imediatamente a ficha da tomada!

Não inserir objetos nas aberturas de ventilação do carregador uma vez que existe perigo de um choque eléctrico ou de um curto-circuito!

Nunca utilizar baterias avariadas!

Em áreas com uma sobrecarga elevada de pó de metal não deverá carregar baterias com carregadores AIR COOLED.

### 1.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS

Os carregadores destinam-se exclusivamente para carregar baterias SUHNER e CAS (Cordless Alliance System). LG CAS é apropriado para carregar baterias de lítio (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 células).



Nunca tente carregar baterias não recarregáveis. Perigo de explosão! O utilizador é inteiramente responsável por danos que advenham de uma utilização indevida. Deverá cumprir as normas gerais de prevenção de acidentes aplicáveis, bem como as indicações de segurança juntamente fornecidas.

### 1.3 UTILIZAÇÃO INCORRECTA



Qualquer outra utilização diferente das descritas no ponto 1.2, será considerada como não apropriada e não será, portanto, permitida.

Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com práticas insuficientes e/ou conhecimentos insuficientes, a não ser que sejam controladas por uma pessoa responsável pela sua segurança, ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização do aparelho.

### 1.4 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen declara, pela presente, sob sua exclusiva responsabilidade, que o produto com os números de série e de lote indicados (no verso), cumpre os requisitos das directivas europeias 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Normas aplicadas: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Subscritor do documento: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/Gerente da Divisão



## 2. ARRANQUE INICIAL



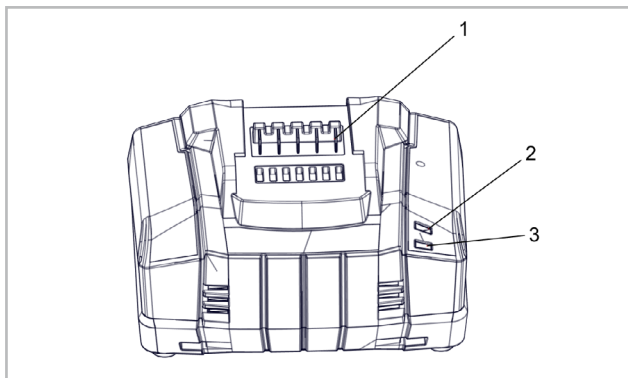
Antes de colocar em funcionamento, confirme se os dados da sua rede elétrica coincidem com a tensão de rede e a frequência de rede indicadas na placa de características.

Aparelhos deste tipo, que geram corrente contínua, podem influenciar interruptor de proteção de corrente residual simples. Utilize o tipo F ou superior, com uma corrente de disparo de no máx. 30 mA.



Antes de colocar em funcionamento o carregador, certifique-se de que as aberturas de ventilação estão livres. Distância mínima em relação a outros objetos no mín. 5 cm!

## 2.1 VISTA GERAL



- 1 Assento corredeira
- 2 Indicador de funcionamento
- 3 Indicador de aviso

## 2.2 AUTOTESTE

Inserir a ficha de rede.

O indicador de aviso (3) e o indicador de funcionamento (2) acendem um após o outro durante aprox. 1 segundo e o ventilador instalado funciona durante aprox. 5 segundos.

## 2.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação ~ Corrente alternada ver placa de tipo

Tensão de carga do conjunto de bateria	12-36Vdc
Corrente de carga 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Tempo de carga 5.2 Ah	39min*
Tempo de carga 5.5 Ah	41min*
Tempo de carga 8 Ah	60min*

Classe de proteção II  
\*Consoante a capacidade residual, bem como a temperatura da bateria, os tempos reais de carregamento podem divergir das indicações.

Temperatura ambiente recomendada ao carregar: 0 °C até 40 °C.

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações relacionadas com o progresso tecnológico.

## 3. UTILIZAÇÃO / OPERAÇÃO

### 3.1 CARREGAR A BATERIA

Inserir a bateria totalmente até ao encosto sobre o assento corredeira (1).



O indicador de funcionamento (2) pisca. Nota: para a indicação do estado de carga em baterias de lítio deverá retirar primeiro a bateria do carregador e de seguida, pressionar o botão na bateria.

## 3.2 CARGA DE MANUTENÇÃO

Após finalizar o carregamento, o carregador comuta automaticamente para carga de manutenção. A bateria pode permanecer no carregador, estando desta forma sempre pronta para funcionar.



O indicador de funcionamento (2) acende continuamente.



## 4. SERVIÇO / MANUTENÇÃO

### 4.1 AVARIA

4.1.1 O INDICADOR DE AVISO (3) ACENDE CONTINUAMENTE.



A bateria não está a ser carregada. Temperatura demasiado elevada/baixa. Se a temperatura da bateria se encontrar entre os 0 °C e os 50 °C, o processo de carregamento inicia automaticamente.

4.1.2 O INDICADOR DE AVISO (3) PISCA.



Bateria avariada. Retirar imediatamente a bateria do carregador.

A bateria não foi inserida corretamente sobre o assento corredeira (1). Ver capítulo 3.1.

### 4.2 REPARAÇÃO

Caso o carregador apresente alguma deficiência apesar dos processos de fabrico e controle rigorosos, terá que ser reparada por um serviço de atenção ao cliente autorizado pela SUHNER. Se precisar uma substituição do cabo de ligação, este deve ser executado pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

### 4.3 PROTEÇÃO DO AMBIENTE

Respeite as determinações nacionais sobre a eliminação ecológica e sobre a reciclagem de máquinas usadas, embalagens e acessórios.



Apenas para países da UE: não colocar as ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE sobre equipamentos elétricos e eletrónicos usados, e na conversão ao direito nacional, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas em separado, e entregues a uma reciclagem ecologicamente correta.



## 1. VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

### 1.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES

Deze bedieningshandleiding geldt voor de acculader LG CAS. Uitsluitend gekwalificeerd personeel mag de acculader onderhouden.



**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. *Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.*



Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.



Lees voor het in gebruik nemen van de acculader de bij de machine behorende veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing aandachtig en volledig door. Bewaar alle bijbehorende documenten zorgvuldig en geef de acculader alleen samen met deze documenten door.



Let voor uw veiligheid en die van het elektrisch gereedschap op de passages die zijn voorzien van dit symbool!



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning!



Uit defecte Li-Ionaccupacks kan een licht zure, brandbare vloeistof lekken!

Wanneer accuvloeistof eruit lekt en met de huid in aanraking komt, onmiddellijk onder stromend water afspoelen. Wanneer er accuvloeistof in uw ogen terecht komt, was deze dan uit met schoon water en zoek onmiddellijk een arts op voor behandeling!

Volledig geladen accupacks niet opnieuw laden!



Alleen voor gebruik binnenshuis.



Bescherm de acculader tegen vocht!

Laat nooit toe dat kinderen het apparaat gebruiken. Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen. Houd kinderen uit de buurt van de acculader resp. het werkgebied! Bewaar uw acculader op een voor kinderen ontoegankelijke plek! Trek bij rookontwikkeling of brand in de acculader onmiddellijk de stekker uit het stopcontact! Steek geen voorwerpen in de ventilatiesleuven van de acculader - gevaar voor een elektrische schok resp. kortsluiting!

Gebruik geen defecte accupacks! In omgevingen met een hoge metaalstof-belasting mag u accupacks niet met AIR COOLEDacculaders laden.

### 1.2 VOORGESCHREVEN GEBRUIK

De acculaders zijn uitsluitend geschikt voor het opladen van accupacks van SUHNER en CAS (Cordless Alliance System).

LG CAS is geschikt voor het laden van Li-Ion-accupacks (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3-10 cellen).



Probeer nooit om niet-oplaadbare batterijen te laden. Explosiegevaar!

Alleen de gebruiker is aansprakelijk voor schade door oneigenlijk gebruik. Algemeen erkende ongevalpreventievoorschriften en de bijgevoegde veiligheidsaanwijzingen moeten in acht genomen worden.

### 1.3 NIET-VOORGESCHREVEN GEBRUIK



Alle andere dan onder 1.2 beschreven toepassingen gelden als niet-voorgeschreven gebruik en zijn daarom niet toegestaan.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.

### 1.4 EG-CONFORMITEITSVERKLARING

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen verklaart hierbij in eigen verantwoordelijkheid dat het product met serie- of chargenr. (zie achterzijde) voldoet aan de eisen zoals gesteld in de richtlijnen 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Toegepaste normen: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Gevolmachtigde persoon voor de documentatie: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023

T. Fischer/Afdelingschef



## 2. INBEDRIJFSTELLING



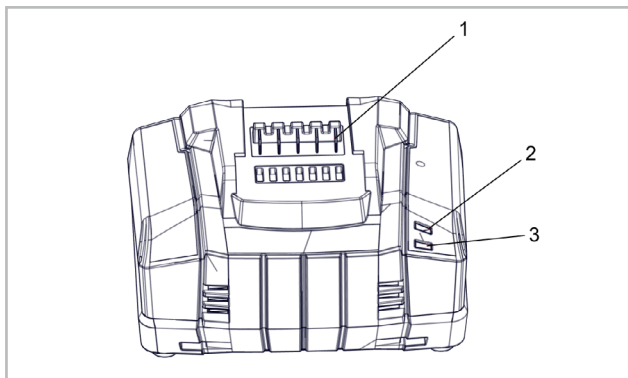
Vergelijk voor de ingebruikname of de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie overeenkomt met de netspanning.

Apparaten zoals deze, die gelijkstroom opwekken, kunnen eenvoudige differentieelschakelaars beïnvloeden. Gebruik type F of hoger, met een uitschakelstroom van max. 30 mA.



Zorg er voor de ingebruikname van de acculader voor dat de ventilatiesleuven vrij zijn. Minimale afstand tot andere voorwerpen min. 5 cm!

## 2.1 OVERZICHT



- 1 Schuifbevestiging
- 2 Indicatielampje
- 3 Waarschuwings-led

## 2.2 ZELFTEST

Steek de stekker in het stopcontact. De waarschuwings-led (3) en het indicatielampje (2) gaan na elkaar ca. 1 seconde aan, de ingebouwde ventilator draait ca. 5 seconden.

## 2.3 CAPA CITEITGEGEVENS

Netspanning	~ Wisselstroom zie typeplaatje
Laadspanning accupakket	12-36Vdc
Laadstroom 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Oplaadtijd 5.2 Ah	39min*
Oplaadtijd 5.5 Ah	41min*
Oplaadtijd 8 Ah	60min*
Beveiligingsklasse	II

\*Afhankelijk van de restcapaciteit en de temperatuur van het accupack kunnen de werkelijke laadtijden afwijken van de opgegeven tijden.

Toegestane omgevingstemperatuur tijdens het laden: 0°C tot 40°C.

Wijzigingen in het kader van technische verbeteringen voorbehouden.



## 3. BEDIENING / WERKING

### 3.1 ACCUPACK OPLADEN

Accupack volledig, tot de aanslag op de schuifbevestiging (1) schuiven.



Het indicatielampje (2) knippert. Aanwijzing: Om bij Li-Ion-accupacks de laadtoestand te laten weergeven eerst het accupack uit de acculader nemen en vervolgens op de knop van het accupack drukken.

## 3.2 CONDITIELADEN

Wanneer het laden is beëindigd, schakelt de acculader automatisch over op conditieladen. Het accupack kan in de acculader blijven zitten en is zodoende altijd gereed voor gebruik.



Het indicatielampje (2) brandt continu.



## 4. REPARATIE/ONDERHOUD

### 4.1 STORING

#### 4.1.1 WAARSCHUWINGS-LED (3) BRANDT CONTINU



Accupack wordt niet opgeladen. Temperatuur te hoog/te laag. Licht de temperatuur van het accupack tussen 0°C en 50°C, dan begint het laden automatisch.

#### 4.1.2 WAARSCHUWINGS-LED (3) KNIPPERT



Accupack defect. Accupack direct uit de acculader nemen.

Accupack is niet goed op de schuifbevestiging (1) geschoven. Zie hoofdstuk 3.1.

### 4.2 REPARATIE

Mocht het oplaadapparaat ondanks zorgvuldige productie- en testprocedures toch uitvallen, dan moeten reparatiewerkzaamheden worden verricht door een geautoriseerde SUHNER-servicedienst. Als de aansluitleiding moet worden vervangen, moet dit worden uitgevoerd door de fabrikant of één van diens vertegenwoordigers, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

### 4.3 MILIEUBESCHERMING

Neem de nationale voorschriften in acht voor een milieuvriendelijke verwijdering en de recycling van afgedankte machines, verpakkingen en toebehoren.



Uitsluitend voor EU-landen: geef uw elektrisch gereedschap nooit met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/ EG inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de vertaling hiervan in de nationale wetgeving dienen afgedankte elektrische gereedschappen gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.



## 1. SÄKERHETSINFORMATION

### 1.1 ALLMÄN SÄKERHETSINFORMATION

Denna användarhandbok är giltig för laddaren LG CAS. Endast kvalificerad personal har tillåtelse att hantera denna laddare.



**VARNING Läs alla säkerhetsupplysningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningar och instruktioner kan orsaka elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.



Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.



Läs hela säkerhets- och bruksanvisningen noga innan du använder laddaren. Spara all medföljande dokumentation och se till så att den alltid följer med laddaren.



Följ anvisningarna i textavsnitten med den här symbolen för att förebygga personskador och skador på elverktyget!



Varning för livsfarlig elspänning!



Trasiga litiumjonbatterier kan läcka en något sur, brännbar vätska!

Om du får läckande batterivätska på huden, spola direkt med rikliga mängder vatten. Får du batterivätska i ögonen, skölj med rent vatten och sök omedelbart läkarvård!

Ladda inte fulladdade batterier!



Endast för användning inomhus.



Skydda laddaren mot fukt!

Tillåt aldrig att barn använder verktyget. Håll barn under uppsikt, så att de inte leker med verktyget. Håll barn borta från laddaren och arbetsområdet! Förvara laddaren oåtkomlig för barn!

Dra genast ur kontakten vid rökutveckling eller brand i laddaren!

Stick aldrig in föremål i laddarens ventilationsöppningar - risk för stötar resp. kortslutning!

Använd aldrig trasiga batterier!

Ladda inte batteripaket med AIR COOLED-laddare i områden med hög dammbelastning.

### 1.2 ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

Laddarna är endast avsedda för laddning av batteripaket från SUHNER och CAS (Cordless Alliance System).

LG CAS används för laddning av litiumjonbatterier (12 V - 36 V, 1,3 Ah - 10 Ah, 3- 10 celler).



Försök aldrig ladda batterier som inte är avsedda för uppladdning. Explosionsrisk!

Användaren ansvarar själv för skador som orsakas av felaktig användning. Följ gällande föreskrifter för skadeprevention och de medföljande säkerhetsanvisningarna.

### 1.3 IKE ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING



Alla användningar som inte har beskrivits under punkt 1.2 är icke ändamålsenliga och därför icke tillåtna.

Verktyget är inte avsett att användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.

### 1.4 EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen förklarar härmed på eget ansvar att produkten med serienummer och chargenummer (se baksidan) motsvarar kraven av direktivet 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Använda normer: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Dokument-fullmäktige: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023. T. Fischer/Avdelningschef/

*T. Fischer*



## 2. IDRIETTAGNING



Kontrollera först att den spänning och frekvens som anges på märkskylten överensstämmer med den nätström du ska använda.

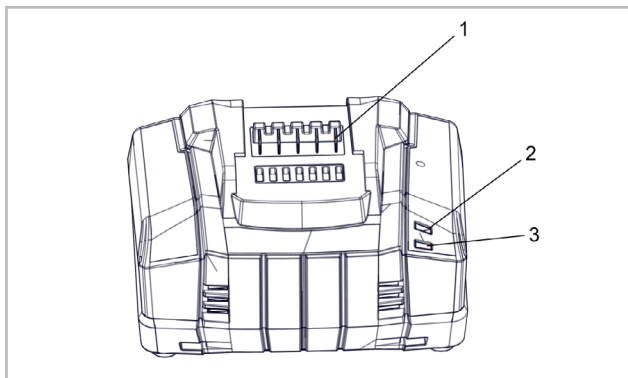
Maskiner av den här typen som kan generera likström, kan påverka enklare jordfelsbrytare. Använd typ F eller bättre med brytström på max. 30 mA.



Se till så att ventilationsöppningarna på laddaren inte är igensatta innan du använder den. Håll ett avstånd på minst 5 cm till andra föremål!



## 2.1 ÖVERSIKT



- 1 Skjutfäste
- 2 Driftsindikering
- 3 Varningsindikering

## 2.2 SJÄLVTEST

Sätt i nätkontakten. Varningsindikeringen (3), laddindikeringen (2) och underhållsladdindikeringen tänds efter varandra i ca 1 sekund, den inbyggda fläkten arbetar i ca 5 sekunder.

## 2.3 PRESTANDADATA

Nätspänning	~ Växelström se typskylt
Batteripaketets laddningsspänning	12-36Vdc
Laddningsström 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Laddningstid 5.2 Ah	39min*
Laddningstid 5.5 Ah	41min*
Laddningstid 8 Ah	60min*

Skyddsklass II

\*Beroende på batteripaketets återstående kapacitet samt temperatur kan de faktiska laddtiderna avvika från uppgifterna.

Rekommenderad omgivningstemperatur vid laddning: 0 °C till 40 °C.

Med reservation för tekniska ändringar.

## 3. HANTERING / DRIFT

### 3.1 LADDNING AV BATTERIPAKET

Skjut batteripaketet så långt det går i skjutfästet (1).



Laddindikeringen (2) blinkar.

OBS! Vill du få en laddindikering på ett litiumjonbatteri, ta först ut batteriet ur laddaren och tryck sedan på knappen på batteriet.

## 3.2 UNDERHÅLLSLADDNING

Laddaren slår automatiskt om till underhållsladdning när laddningen är klar. Batteriet kan sitta kvar i laddaren, så att det är klart att använda.



Laddindikeringen (2) lyser fast.



## 4. UNDERHÅLL / SKÖTSEL

### 4.1 FEL

#### 4.1.1 VARNINGSLAMPAN (3) LYSER FAST



Batteriet laddar inte. Temperaturen är för hög/låg. Ligger batteritemperaturen mellan 0 °C och 50 °C, så börjar laddningen automatiskt.

#### 4.1.2 VARNINGSLAMPAN (3) BLINKAR



Trasigt batteri. Ta genast ut batteriet ur laddaren. Batteriet är inte ordentligt påskjutet på skjutfästet (1). Se kapitlet 3.1.

### 4.2 REPARATION

Om laddaren har ett funktionsavbrott trots de noggranna tillverknings- och kontrollprocesserna så skall reparationen genomföras av en auktoriserad SUHNER kundtjänst. Om det är nödvändigt att ersätta anslutningsledningen skall detta genomföras av tillverkaren eller dess representant för att undvika säkerhetsrisker.

### 4.3 MILJÖSKYDD

Följ nationella miljöföreskrifter för omhändertagande och återvinning av uttjänta maskiner, förpackningar och tillbehör.



Gäller endast för EU-länder: Släng inte uttjänta elverktyg i hushållssoporna! Enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och införlivande i den nationella lagstiftningen ska elektriska verktyg samlas in separat och återvinnas på ett miljövänligt sätt.



## 1. TURVALLISUUSOHJE

### 1.1 YLEINEN TURVATERKNINEN OHJE

Tämä käyttöohje koskee LG CAS-laturille. Laturia saa käyttää vain pätevä henkilökunta.



**VAROITUS Lukekaa kaikki turvaohjeet ja neuvot.** Turva- ja toimintaohjeiden laiminlyönti voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan työtapaturmaan.



Säilytä turva- ja toimintaohjeet vastaisuuden varalta.



Lue ennen latauslaitteen käyttöä oheiset turvallisuusohjeet ja käyttöopas huolellisesti ja kokonaisuudessaan läpi. Säilytä liitteenä olevat asiakirjat ja anna latauslaite ainoastaan yhdessä näiden asiakirjojen kanssa eteenpäin.



Ota huomioon tällä symbolilla merkityt tekstikohdat suojataksesi itsesi ja sähkötyökalusi!



Varoitus vaarallisesta sähköjännitteestä!



Viallisesta litiumioniakusta voi valua ulos lievästi happopitoista, syttyvää nestettä!

Jos akunestettä valuu ulos ja sitä joutuu iholle, huuhtelee heti runsaalla vedellä. Jos akunestettä joutuu silmiin, pese puhtaalla vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!

Älä lataa täyteenladattua akkua uudelleen!



Vain käyttöön sisätiloissa.



Suojaa latauslaitetta kosteudelta!

Älä missään tapauksessa anna lasten käyttää laitetta. Huolehdi siitä, että lapset eivät pääse leikkimään laitteella. Älä päästä lapsia latauslaitteen tai työskentelyalueen lähelle! Säilytä latauslaittasi siten, että lapset eivät pääse siihen käsiksi!

Irrota latauslaite heti verkkopistokkeesta, jos savua tai liekkejä esiintyy!

Älä laita mitään esineitä latauslaitteen tuuletusrakoihin - sähköiskun tai oikosulun vaara!

Älä käytä viallisia akkuja!

Älä lataa akkuja AIR COOLED - latureilla tiloissa, joissa on korkea metallipölypitoisuus.

### 1.2 MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Laturit soveltuvat ainoastaan SUHNER- ja CAS- (Cordless Alliance System) akkujen lataukseen.

LG CAS sopii Li-Ion-akkujen lataukseen (12 V – 36 V, 1,3 Ah – 10 Ah, 3–10 kennoa).



Älä missään tapauksessa yritä ladata sellaisia paristoja, jotka eivät ole uudelleenladattavia. Räjähdysvaara!

Määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuvista vaurioista vastaa ainoastaan käyttäjä. Yleisesti hyväksytyt tapaturmanehkäisymääräyksiä ja oheisia turvallisuusohjeita on noudatettava.

### 1.3 MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ



Kaikki muu kuin kohdassa 1.2 määritelty käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi ja on sen vuoksi kiellettyä.

Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilla on fyysisiä, psyykkisiä tai aistirajoitteita tai joilla ei ole käytön vaatimaa kokemusta ja/tai tietoja, paitsi jos käyttö tapahtuu käyttäjän turvallisuudesta vastuussa olevan henkilön valvonnassa tai jos hän on neuvonut, miten laitetta tulee käyttää.

### 1.4 EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen, vakuuttaa täten omalla vastuullaan, että tuote (katso sarja- tai eränumero sivun kääntöpuolelta) täyttää direktiivien 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU vaatimukset. Noudatetut standardit: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Dokumentaatiosta vastaava valtuutettu edustaja: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/divisioonan johtaja



## 2. KÄYTTÖÖNOTTO



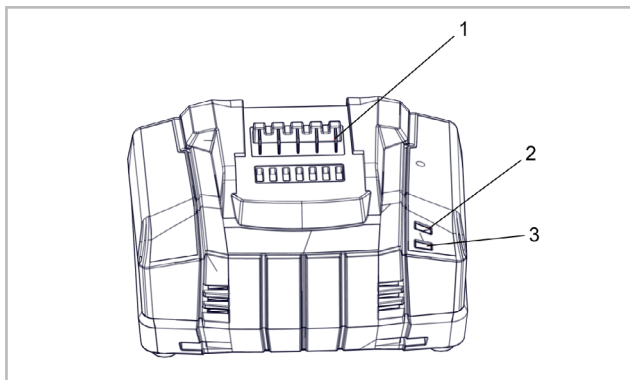
Vertaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite ja verkkotaajuus vastaavat paikallisen sähköverkon arvoja.

Tämänkaltaiset tasavirtaa muodostavat laitteet voisivat aiheuttaa häiriöitä yksinkertaiselle vikavirtasuojakytkimelle. Käytä tyyppin F tai sitä parempaa kytkintä, jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.



Varmista ennen latauslaitteen käyttöönottoa, että tuuletusaukot ovat vapaina. Vähimmäisetäisyys muihin esineisiin väh. 5 cm!

## 2.1 YLEISKUVA



- 1 Latausaukko  
2 Toiminnan merkkivalo  
3 Varoitusvalo

## 2.2 ITSETESTI

Asenna verkkopistoke verkkovirtaan.

Varoitusvalo (3) ja toiminnan merkkivalo (2) palavat perätysten n. 1 sekunnin ajan, integroitu tuuletin käy n. 5 sekunnin ajan.

## 2.3 SUORITUSKYKYTIEDOT

Verkkojännite	~ Vaihtovirta Ks. tyyppikilpi
Akkupariston latausjännite	12-36Vdc
Latausvirta 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Latausaika 5.2 Ah	39min*
Latausaika 5.5 Ah	41min*
Latausaika 8 Ah	60min*
Suojausluokan	II

\*Jäännöskapasiteetista ja akun lämpötilasta riippuen todelliset latausajat voivat poiketa annetuista tiedoista.

Suosittelun ympäristön lämpötila ladattaessa: 0 °C ...40 °C. Pidätämme oikeuden teknisen kehityksen vaatimien muutoksien tekemiseen.



## 3. KÄSITTELY / KÄYTTÖ

### 3.1 AKUN LATAAMINEN

Työnnä akku kokonaan vasteeseen asti latausaukkoon (1).



Toiminnan merkkivalo (2) vilkkuu.

Ohje: Kun haluat nähdä Li-Ion-akkujen varaustilan, ota ensin akku pois latauslaitteesta ja paina sitten akun painiketta.

## 3.2 SÄILYTYSLATAUS

Kun lataus on päättynyt, latauslaite kytkeytyy automaattisesti ylläpitolataukselle. Akku voidaan jättää latauslaitteeseen, jolloin se on aina käyttövalmis.



Toiminnan merkkivalo (2) palaa jatkuvasti.



## 4. KUNNOSSAPITO / HUOLTO

### 4.1 HÄIRIÖ

#### 4.1.1 VAROITUSVALO (3) PALAA JATKUVASTI



Akku ei lataannu. Lämpötila liian korkea / liian matala. Kun akun lämpötila on 0 °C ja 50 °C välillä, lataus alkaa automaattisesti.

#### 4.1.2 VAROITUSVALO (3) VILKKUU



Akku viallinen. Ota akku välittömästi pois latauslaitteesta. Akkua ei ole työnnetty oikein latausaukkoon (1). Katso luku 3.1.

### 4.2 KORJAAMINEN

Jos latauslaite huolellisesta valmistus- ja tarkastusmenettelystä huolimatta menee epäkuntoon, korjaaminen on teetettävävaltuutetussa SUHNER-asiakaspalvelutoimipisteessä. Jos virtajohto on vaihdettava, vaihtaminen on teetettävä valmistajalla tai sen edustajalla, jotta turvallisuus ei voi vaarantua.

### 4.3 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Noudata käytöstä poistettujen koneiden, pakkausten ja lisätarvikkeiden ympäristöystävällistä hävittämistä ja kierrätystä koskevia kansallisia määräyksiä.



Vain EU-maille: Älä hävitä sähkötyökaluja kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisen täytäntöönpanon mukaan käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja toimitettava ympäristöä säästävään kierrätykseen.



## 1. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

### 1.1 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento návod k používání platí pro stroj LG CAS. Se strojem smí manipulovat pouze kvalifikovaný personál.



**VAROVÁNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. *Opomenutí při dodržování těchto bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké úrazy.*



Uschovejte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucí použití.



Před použitím nabíječky si pozorně a v úplnosti přečtěte přiložené bezpečnostní pokyny a návod k použití. Všechny přiložené dokumenty uschovejte a nabíječku předávejte pouze s těmito dokumenty.



V zájmu vlastní ochrany a ochrany svého elektrického nářadí dodržujte pasáže textu označené tímto symbolem!



Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím!



Z vadných Li-ion akupacků může unikat mírně kyselá hořlavá kapalina!

Pokud unikne kapalina z akumulátoru a dostane se do kontaktu s pokožkou, okamžitě ji opláchněte velkým množstvím vody. Pokud se vám kapalina z akumulátoru dostane do očí, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc! Plně nabitý akupack znovu nenabíjejte!



Používejte pouze ve vnitřních prostorách.



Chraňte nabíječku před vlhkem.

Nikdy nedovolte dětem používat toto zařízení.

Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát. Zamezte přístupu dětí k nabíječce resp. do pracovní oblasti! Uchovávejte nabíječku tak, aby byla nepřístupná dětem!

Pokud se v nabíječce objeví kouř nebo požár, okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku!

Do větracích otvorů nabíječky nekládejte žádné předměty - hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo zkratu! Nepoužívejte vadné akupacky!

Nenabíjejte akupacky pomocí nabíječek AIR COOLED v místech s vysokým obsahem kovového prachu.

### 1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Nabíječky jsou určeny výhradně k nabíjení akupacků SUHNER a CAS (Cordless Alliance System).

LG CAS je vhodná pro nabíjení akupacků Li-Ion (12–36 V, 1,3–10 Ah, 3–10 článků).



Nikdy se nepokoušejte nabíjet nenabíjecí baterie. Nebezpečí výbuchu!

Za škody způsobené nesprávným používáním odpovídá výhradně uživatel. Dodržujte obecně uznávané předpisy pro prevenci úrazů a přiložená bezpečnostní upozornění.

### 1.3 POUŽITÍ V ROZPORU S URČENÍM



Všechny ostatní způsoby použití než ty popisované v bodě 1.2 jsou považovány za použití v rozporu s určením a nejsou proto přípustné.

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud tyto osoby nejsou pod dozorem příslušné osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní neobdrží instrukce, jak se s přístrojem zachází.

### 1.4 ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen prohlašuje tímto na svou výlučnou odpovědnost, že tento výrobek se sériovým číslem nebo číslem šarže (viz zadní stranu) vyhovuje požadavkům směrnic 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Aplikované normy: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Osoba pověřená sestavením technické dokumentace: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/Ředitel divize



## 2. UVEDENÍ DO PROVOZU

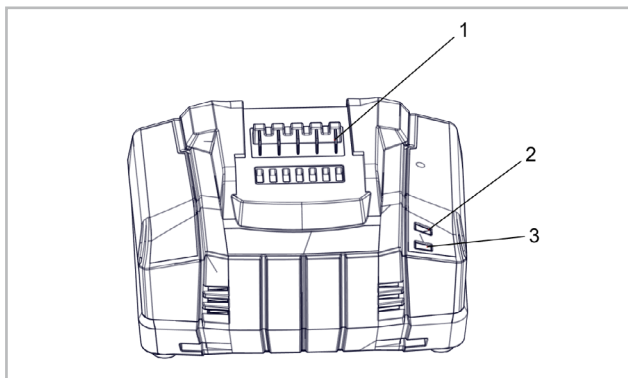


Před uvedením do provozu porovnejte, zda síťové napětí a síťová frekvence uvedené na typovém štítku odpovídají údajům vaší elektrické sítě. Zařízení, jako je toto, která generují stejnosměrný proud, by mohla ovlivnit jednoduché proudové chrániče. Použijte typ F nebo lepší, s vypínacím proudem max. 30 mA.



Před uvedením nabíječky do provozu se ujistěte, že jsou větrací otvory volné. Minimální vzdálenost od ostatních předmětů min. 5 cm!

## 2.1 PŘEHLED



- 1 posuvné uložení
- 2 indikátor provozního stavu
- 3 varovný indikátor

## 2.2 AUTOTEST

Zasuňte síťovou zástrčku. Výstražný indikátor (3) a provozní indikátor (2) se postupně rozsvítí přibližně na 1 sekundu, vestavěný ventilátor se spustí přibližně na 5 sekund.

## 2.3 VÝKONOVÉ PARAMETRY

Síťové napětí	~ Střídavý proud dle typového štítku
Nabíjecí napětí akupaku	12-36V DC
Nabíjecí proud 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Doba nabíjení 5.2 Ah	39min*
Doba nabíjení 5.5 Ah	41min*
Doba nabíjení 8 Ah	60min*
Třída ochrany	II

\*V závislosti na zbývajícím kapacitě a teplotě akupacku se může skutečná doba nabíjení lišit od specifikací.  
Doporučená okolní teplota při nabíjení: 0 až 40 °C.  
Změny ve smyslu technického pokroku vyhrazeny.



## 3. MANIPULACE / PROVOZ

### 3.1 NABÍJENÍ AKUPACKU

Nasuňte akupack až na doraz na posuvné uložení (1).



Indikátor provozního stavu (2) bliká.

Upozornění: Chcete-li zobrazit stav nabití Li-Ion akupacku, vyjměte nejprve akupack z nabíječky, a poté stiskněte tlačítko na akupacku.

### 3.2 UDRŽOVACÍ NABÍJENÍ

Po dokončení nabíjení se nabíječka automaticky přepne na udržovací nabíjení. Akupack může zůstat v nabíječce a je neustále připraven k použití.



Indikátor provozního stavu (2) svítí nepřetržitě.



## 4. SERVIS / ÚDRŽBA

### 4.1 PORUCHA

#### 4.1.1 VÝSTRAŽNÝ INDIKÁTOR (3) SVÍTÍ NEPŘETRŽITĚ



Akupack se nenabíjí. Příliš vysoká / příliš nízká teplota. Je-li teplota akupacku mezi 0 °C a 50 °C, začne nabíjení automaticky.

#### 4.1.2 VÝSTRAŽNÝ INDIKÁTOR (3) BLIKÁ



Akupack je vadný. Akupack ihned vyjměte z nabíječky. Akupack nebyl správně nasazen na posuvné uložení (1). Viz kapitola 3.1.

### 4.2 OPRAVY

Pokud by nabíječka někdy selhal i navzdory pečlivému výrobnímu a kontrolnímu postupu, je třeba jeho opravu nechat provést autorizovaným střediskem zákaznického servisu SUHNER. Pokud bylo třeba vyměnit přípojný kabel, tak to musí provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zamezilo ohrožení bezpečnosti.

### 4.3 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Dodržujte národní předpisy pro ekologickou likvidaci a recyklaci vyřazených strojů, obalů a příslušenství.



Pouze pro země EU: Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejího převedení do národního práva se opotřebované elektrické přístroje musí separovat a odevzdávat k ekologické recyklaci.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



## 1. INFORMACJA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA

### 1.1 OGÓLNA WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA TECHNICZNEGO

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy ładowarki LG CAS. Ładowarka może być obsługiwana wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.



**UWAGA: Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia. Zlekceważenie wskazówek bezpieczeństwa oraz zaleceń może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.**



Zachować do przyszłego wykorzystania wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia.



Przed użyciem ładowarki uważnie przeczytać wszystkie załączone uwagi dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi. Zachować wszystkie załączone dokumenty i przekazywać ładowarkę innym osobom wyłącznie z kompletną dokumentacją.



Dla bezpieczeństwa użytkownika oraz w celu ochrony elektronarzędzia zwracać szczególną uwagę na miejsca w tekście oznaczone tym symbolem!



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym!



Z uszkodzonych akumulatorów Li-Ion może wyciec lekko kwasowa ciecz palna!

W razie wydostania się cieczy z akumulatora i kontaktu ze skórą bezzwłocznie spłukać to miejsce dużą ilością wody. Jeżeli ciecz z akumulatora dostanie się do oczu, przepłukać oczy czystą wodą i bezzwłocznie udać się do lekarza!

Całkowicie naładowanego akumulatora nie wolno ponownie ładować!



Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do eksploatacji w pomieszczeniach.



Chronić ładowarkę przed wilgocią!

Nie zezwalać dzieciom na używanie urządzenia. Dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Dzieci nie mogą znajdować się w pobliżu ładowarki lub obszaru roboczego! Ładowarkę przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! W przypadku pojawienia się dymu lub ognia w ładowarce natychmiast wyciągnąć wtyczkę sieciową! Nie wkładać żadnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia! Nie używać uszkodzonych akumulatorów! W strefach o silnym obciążeniu pyłem metalowym nie ładować akumulatorów ładowarkami AIR COOLED.

### 1.2 ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Ładowarki są przeznaczone wyłącznie do ładowania akumulatorów SUHNER oraz CAS (Cordless Alliance System). Ładowarka LG CAS jest przeznaczona do ładowania akumulatorów Li-Ion (12 V – 36 V, 1,3 Ah – 10 Ah, 3 – 10 ogniw).



Ładowania. Niebezpieczeństwo wybuchu!

Za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik. Przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz dołączonych uwag dotyczących bezpieczeństwa.

### 1.3 ZASTOSOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



Wszystkie inne zastosowania niewymienione w punkcie 1.2 są zastosowaniami niezgodnymi z przeznaczeniem i z tego względu nie są dopuszczalne.

Urządzenia nie wolno używać osobom o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych ani osobom nieposiadającym odpowiedniego doświadczenia i/ lub wiedzy, chyba że nadzoruje je osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od takiej osoby instrukcje, w jaki sposób użytkować urządzenie.

### 1.4 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Firma SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że produkt oznaczony numerem serii lub partii (podanym z tytułu urządzenia) spełnia wymogi dyrektyw 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU. Zastosowane normy: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018. Specjalista ds. dokumentacji: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 05/2023.

T. Fischer/Dyrektor oddziału



## 2. URUCHOMIENIE



Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy napięcie zasilania i częstotliwość sieci podane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami zasilania sieciowego w miejscu pracy.

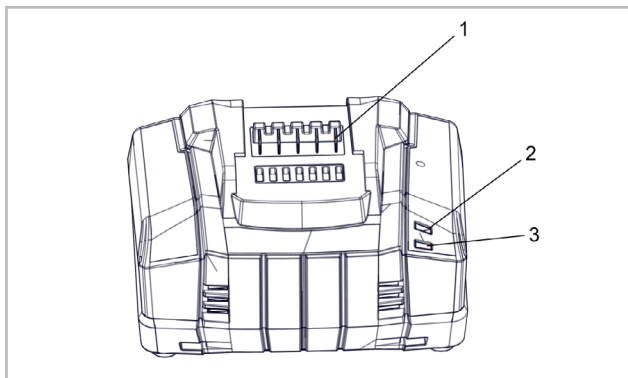
Urządzenia takie jak to, które wytwarzają prąd stały, mogą mieć wpływ na proste wyłączniki różnicowoprądowe. Używać typu F lub wyższego, z prądem wyzwalającym o maks. 30 mA.



Przed uruchomieniem ładowarki sprawdzić, czy szczeliny wentylacyjne nie są przysłonięte. Minimalna odległość od innych przedmiotów musi wynosić co najmniej 5 cm!



## 2.1 ELEMENTY URZĄDZENIA



- 1 Gniazdo
- 2 Wskaźnik pracy
- 3 Wskaźnik ostrzegawczy

## 2.2 AUTOTEST

Włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego. Wskaźnik ostrzegawczy (3) oraz wskaźnik pracy (2) zapalają się jeden po drugim ma ok. 1 sekundę, wbudowany wentylator obraca się przez ok. 5 sekund.

## 2.3 DANE TECHNICZNE

Napięcie sieciowe ~ Prąd przemienny zob. tabliczka typu	
Napięcie ładowania baterii	12-36Vdc
Prąd ładowania 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
Czas ładowania 5.2 Ah	39min*
Czas ładowania 5.5 Ah	41min*
Czas ładowania 8 Ah	60min*

Klasie ochronności II  
\*W zależności od pojemności resztkowej, jak również temperatury akumulatora rzeczywiste czasy ładowania mogą różnić się od podanych.

Zalecana temperatura otoczenia podczas ładowania: od 0 °C do 40 °C.

Prawo do zmian związanych z postępem technicznym zastrzeżone.

## 3. OBSŁUGA / EKSPLOATACJA

### 3.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA

Nasunąć akumulator całkowicie do oporu na gniazdo (1).



Wskaźnik pracy (2) miga.

Zalecenie: W celu sprawdzenia poziomu naładowania akumulatorów Li-Ion, najpierw wyjąć akumulator z ładowarki, a następnie nacisnąć przycisk na akumulatorze.

### 3.2 ŁADOWANIE KONSERWACYJNE

Po zakończeniu ładowania ładowarka jest automatycznie przełączana na ładowanie konserwacyjne. Akumulator może pozostać w ładowarce i w ten sposób jest zawsze gotowy do pracy.



Wskaźnik pracy (2) świeci się stale.



## 4. UTRZYMANIE / KONSERWACJA

### 4.1 USTERKA

#### 4.1.1 WSKAŹNIK OSTRZEGAWCZY (3) ŚWIECI SIĘ PRZEZ CAŁY CZAS



Akumulator nie jest ładowany. Zbyt wysoka / zbyt niska temperatura. Przy temperaturze akumulatora w zakresie od 0 °C do 50 °C ładowanie rozpoczyna się automatycznie.

#### 4.1.2 WSKAŹNIK OSTRZEGAWCZY (3) MIGA



Akumulator jest uszkodzony. Bezwłocznie wyjąć akumulator z ładowarki.

Akumulator nie został prawidłowo wsunięty na gniazdo (1). Patrz rozdział 3.1.

### 4.2 NAPRAWA

Gdyby ładowarka pomimo starannego procesu produkcji i kontroli uległa awarii, to jej naprawę należy zlecić autoryzowanemu punktowi obsługi klienta firmy SUHNER.

Jeżeli konieczna jest wymiana kabla sieciowego, jego wymianę należy powierzyć producentowi lub przedstawicielowi producenta, aby uniknąć narażenia się na niebezpieczeństwo.

### 4.3 OCHRONA ŚRODOWISKA

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących ekologicznej utylizacji i recyklingu zużytych maszyn, opakowań i osprzętu.



Dotyczy tylko państw UE: nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami komunalnymi!

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym zużyte elektronarzędzia trzeba segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.



## 1. 安全提示

### 1.1 一般安全技术提示

本操作说明适用于 LG CAS 型机。仅允许有资质人员操作机器。



**警告:** 请阅读所有安全提示和说明。不遵守安全提示和说明可导致电击、烧伤和/或严重伤害。



请妥善保存所有安全提示和说明, 以备今后使用。



使用充电器之前, 请仔细且完整地阅读随附的安全提示和使用说明书。请妥善保管所有随附文件。转让充电器时, 请务必随附这些文件。



为了保护您的安全以及保护您的电动工具, 请遵守标有此符号的文字段落!



有电危险!



损坏的锂离子电池组可能会流出微酸性的易燃液体!

如果电池液漏出并接触到您的皮肤, 请立即用大量清水冲洗。如果电池液进入眼睛, 请用干净清水冲洗, 并立即寻求医疗救治! 请勿给已充满电的电池组充电!



仅供室内使用。



请保护您的充电器防止受潮。

切勿让儿童使用该装置。

应照管儿童, 以确保其不玩弄该装置。请让儿童远离充电器及工作区域! 请将充电器存放在儿童无法触及的地方!

如果充电器冒烟或起火, 请立即拔掉电源插头!

严禁在充电器的通风槽中插入任何物体——有触电或短路的风险! 严禁使用损坏的电池组!

严禁在金属灰尘较多的地方使用风冷式充电器给电池组充电。

### 1.2 合规用途

本充电器专门用于为 SUHNER 和 CAS (无绳联盟系统) 电池组充电。

LG CAS 适用于为锂离子电池组 (12 V - 36 V, 1.3 Ah - 10 Ah, 3 - 10 个电芯) 充电。

严禁给非充电电池充电。有爆炸危险!

由于使用不当而造成的损失, 完全由用户承担。必须遵守普遍认可的事故预防条例和随附的安全提示。

### 1.3 非合规用途



任何未列在第 1.2 条中的用途均属于非合规用途, 不得滥用。

本装置不适合于身体、感官或精神能力不健全或缺乏经验和/或知识的人使用。除非有人负责照管其安全, 或获得关于如何使用装置的指导。

### 1.4 欧盟一致性声明

位于 Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen 的 SUHNER Deutschland 有限责任公司在此以独立责任声明, 该型号或批号 (见背面) 的产品符合 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU 指令的要求。应用标准: EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN IEC 63000:2018。文档负责人: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 2023 年 05 月

T. Fischer / 部门负责人/



## 2. 试运行

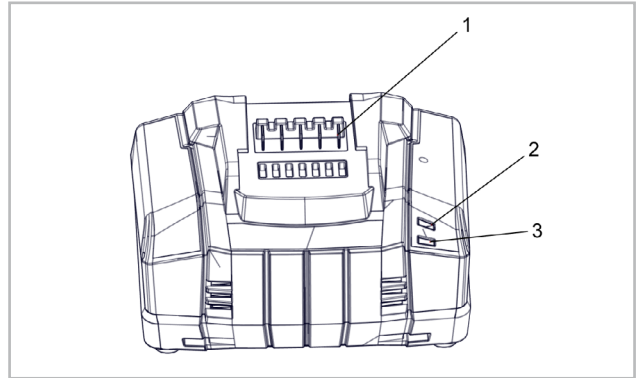


试运行之前, 请比对型号铭牌上指定的电源电压和电源频率是否与您的供电数据相同。与此类类似的产生直流电的设备可能会对普通漏电保护器造成影响。请使用 F 型漏电保护器或最好使用最大触发电流 30mA 的类型。



首次使用充电器之前, 请确认通风槽畅通。与其他物体的最小间隔为至少 5 cm!

### 2.1 概览



1 卡座

2 运行指示灯

3 警告指示灯

### 2.2 自测试

插上电源插头。

警告指示灯 (3) 和运行指示灯 (2) 相继亮起约 1 秒, 内置风扇运行约 5 秒。

## 2.3 性能数据

电网电压	~ 交流电 型板
电池组充电电压	12-36Vdc
充电电流 5.2 Ah / 5.5 Ah / 8 Ah	8.0A
充电时间 5.2 Ah	39min*
充电时间 5.5 Ah	41min*
充电时间 8 Ah	60min*

防护等级 II

\*实际充电时间可能与说明有偏差，其取决于电池组的剩余容量和温度。

充电时的建议环境温度：0°C 至 40°C。

保留因技术改进而进行变更的权利。

## 4.2 维修

尽管充电器经过严格的生产和检验规程，但若发生故障，请让经过授权的 SUHNER 客户服务人员进行修理。如需更换链接线缆，应由制造商或代理商进行，以免危及安全。

## 4.3 环境保护

请遵守关于对报废机器、包装和附件进行环保式废弃处理和回收的国家规定。



仅适用于欧盟国家：请勿将电动工具扔到家庭垃圾中！根据有关电子/电气老旧设备的欧洲指令 2012/19/EU 及各国对应该指令的相关法律，报废的电动工具须独立收集并以环保方式回收利用。



## 3. 操作 / 运行

### 3.1 电池组充电

将电池组充分推到卡座 (1) 上，直至卡紧。



运行指示灯 (2) 闪烁。

提示：如需显示锂离子电池组的充电状态，请首先从充电器上取下电池组，然后按下电池组上的按钮。

### 3.2 涓流充电

充电完成后，充电器会自动切换到涓流充电。电池组可以留在充电器上，以处于随时就绪状态。



运行指示灯 (2) 持续亮起。



## 4. 维护 / 维修

### 4.1 故障

#### 4.1.1 警告指示灯持续亮起 (3)



电池组不充电。温度过高/过低。电池组温度处于 0 °C 至 50 °C 之间时，自动开始充电。

#### 4.1.2 警告指示灯闪烁 (3)



电子组损坏。立即从充电器中取出电池组。电池组未正确推到卡座上 (1)。见第 3.1 章。

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

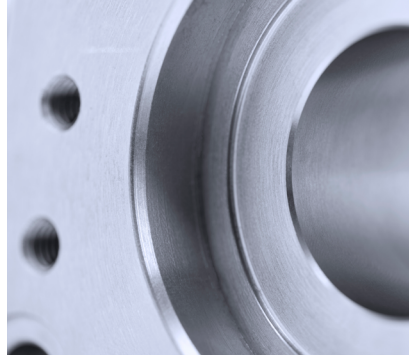
CN

# **SUHNER**<sup>®</sup>

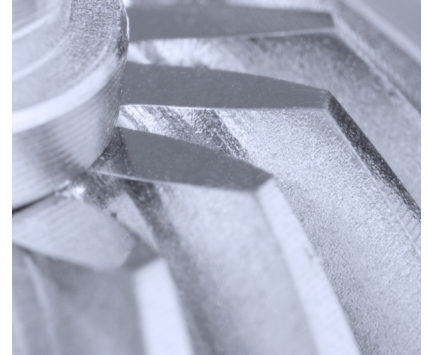
## **ADVANCED COMPONENT CREATION**



**ABRASIVE**



**MACHINING**



**COMPONENTS**

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

**DEUTSCH**

Änderungen vorbehalten!  
Für künftige Verwendung aufbewahren!

**FRANCAIS**

Modifications réservées !  
A lire et à conserver !

**ENGLISH**

Subject to change!  
Keep for further use!

**ITALIANO**

Sono riservate le eventuali modifiche!  
Conservare per la futura consultazione!

**ESPAÑOL**

¡Salvo modificaciones!  
Guardar esta documentación para un uso futuro!

**PORTUGÚES**

Sujeito a modificações!  
Para ler e conservar!

**NEDERLANDS**

Wijzigingen voorbehouden!  
Voor toekomstig gebruik bewaren!

**SVENSKA**

Ändringar förbehålles!  
Spara för framtida användning!

**SUOMI**

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia!  
Säilytä myöhempää käyttöä varten!

**ČESKY**

Změny vyhrazeny!  
Ušchovejte pro budoucí použití!

**POLSKI**

Wszelkie zmiany zastrzeżone!  
Przechowywać do przyszłego użytku!

**中文**

保留变更权利!  
请妥善保管, 以备将来使用!